



OFFICE FOR CIVIL RIGHTS

QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA THÔNG TIN VỀ SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ

Hầu hết chúng ta cảm thấy rằng thông tin về sức khỏe và thông tin về y tế của mình là riêng tư và cần được bảo vệ. Đó là lý do tại sao có một đạo luật liên bang đặt ra các quy tắc cho các người cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và chương trình sức khỏe về những người có thể xem và tiếp nhận thông tin về sức khỏe của chúng ta. Luật này được gọi là Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996 (HIPAA) cung cấp cho quý vị quyền đối với thông tin về sức khỏe của mình, kể cả quyền nhận thông tin của quý vị, đảm bảo rằng thông tin đó chính xác, và biết ai đã xem thông tin đó.

Nhận thông tin.

Quý vị có thể yêu cầu được xem hoặc nhận được một bản sao hồ sơ bệnh án của mình và các thông tin sức khỏe khác. Nếu quý vị muốn có bản sao, quý vị có thể phải đưa ra yêu cầu của mình bằng văn bản và trả phí sao chép và gửi thư. Trong hầu hết các trường hợp, bản sao của quý vị phải được trao cho quý vị trong vòng 30 ngày.

Kiểm tra thông tin.

Quý vị có thể yêu cầu thay đổi bất kỳ thông tin sai nào trong tập tin của mình hoặc bổ sung thông tin vào tập tin của mình nếu quý vị nghĩ rằng có thông tin nào đó còn thiếu hoặc chưa đủ. Ví dụ, nếu quý vị và bệnh viện của quý vị đồng ý rằng tập tin của quý vị có kết quả sai cho một xét nghiệm, bệnh viện phải thay đổi thông tin đó. Ngay cả khi bệnh viện tin rằng kết quả xét nghiệm là chính xác, quý vị vẫn có quyền yêu cầu ghi chú ý kiến phản đối của mình trong tập tin của quý vị. Trong hầu hết các trường hợp cần cập nhật tập tin trong vòng 60 ngày.

Biết Ai Đã Xem Thông tin.

Theo luật, thông tin về sức khỏe của quý vị có thể được sử dụng và chia sẻ vì một vài lý do đặc biệt không trực tiếp liên quan đến việc chăm sóc của quý vị, giống như việc bảo đảm các bác sĩ cung cấp chăm sóc tốt, bảo đảm các nhà an dưỡng sạch sẽ và an toàn, báo cáo khi bệnh cúm xuất hiện ở khu vực của quý vị, hoặc báo cáo theo yêu cầu của luật pháp tiểu bang hoặc liên bang. Trong những trường hợp này, có nhiều trường hợp, quý vị có thể tìm ra ai đã xem thông tin về sức khỏe của mình nhà an dưỡng. Quý vị có thể:

- Tìm hiểu xem bác sĩ hoặc công ty bảo hiểm của quý vị sử dụng và chia sẻ thông tin về sức khỏe của quý vị như thế nào.** Nói chung, thông tin về sức khỏe của quý vị không thể được sử dụng cho các mục đích không trực tiếp liên quan đến việc chăm sóc quý vị mà không có sự cho phép của quý vị. Ví dụ, bác sĩ của quý vị không thể cung cấp thông tin cho người sử dụng lao động của quý vị, hoặc chia sẻ thông tin cho những việc như tiếp thị và quảng cáo, mà không có sự phép bằng văn bản của quý vị. Quý vị có thể đã nhận được một thông báo cho quý vị biết về cách thức thông tin về sức khỏe của mình có thể được sử dụng cho một người cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe mới của quý vị trong lần thăm khám đầu tiên của quý vị hoặc khi quý vị có bảo hiểm y tế mới, nhưng quý vị có thể yêu cầu một bản sao khác bất cứ lúc nào.

- **Hãy để những người cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc các công ty bảo hiểm y tế của quý vị biết nếu có thông tin mà quý vị không muốn chia sẻ.** Quý vị có thể yêu cầu thông tin về sức khỏe của mình không được chia sẻ với một số người, tổ chức hoặc công ty nhất định. Ví dụ như, nếu quý vị tới bệnh viện, quý vị có thể đề nghị bác sỹ không chia sẻ hồ sơ bệnh án của quý vị với các bác sỹ hoặc y tá khác tại bệnh viện. Quý vị cũng có thể yêu cầu nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình hoặc nhà thuốc không được nói cho công ty bảo hiểm y tế của mình biết về việc chăm sóc quý vị nhận được hoặc các loại thuốc quý vị dùng, nếu quý vị trả tiền cho việc chăm sóc hoặc thuốc đầy đủ và các nhà cung cấp hoặc nhà thuốc không cần phải nhận thanh toán từ công ty bảo hiểm của quý vị. Cuối cùng, quý vị cũng có thể yêu cầu các loại hạn chế khác, nhưng không phải lúc nào họ cũng đồng ý làm những gì quý vị yêu cầu, đặc biệt là nếu điều đó có thể ảnh hưởng đến việc chăm sóc quý vị.
- **Hãy yêu cầu liên lạc ở nơi nào khác hơn là ở nhà.** Quý vị có thể đưa ra các yêu cầu hợp lý để được liên lạc ở những nơi khác nhau hoặc theo một cách khác. Ví dụ, quý vị có thể yêu cầu một y tá gọi cho mình tại văn phòng của quý vị thay vì gọi tới nhà hoặc gửi thư cho quý vị trong một phong bì thay vì bưu thiếp.

Nếu quý vị nghĩ rằng quyền của mình đang bị từ chối hoặc thông tin về sức khỏe của mình đang không được bảo vệ, quý vị có quyền đệ trình khiếu nại lên nhà cung cấp, công ty bảo hiểm sức khỏe của mình, hoặc Department of Health and Human Services Hoa Kỳ.

Để tìm hiểu thêm về quyền bảo mật thông tin về sức khỏe của quý vị, hãy truy cập vào www.hhs.gov/ocr/privacy



For more information, visit www.hhs.gov/ocr.

U.S. Department of Health & Human Services
Office for Civil Rights